

FESTIVAL

# midis

MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2022

08.08

PROGRAMME DU JOUR  
PROGRAMMA VAN DE DAG

**Paolo Conte**

(1937)

Come di

**Brigitte Fontaine**

(1939)

Éternelle

**Kurt Weill**

(1900-1950)

Le Chant de barbara

(extrait de L'Opéra de quat'sous / uittreksel uit L'Opéra de quat'sous)

**André Minvieille**

(1957)

La vie d'ici bas

musique de Joseph Colombo (1900-1973) et Tony Murena (1915-1971) /  
muziek van Joseph Colombo (1900-1973) en Tony Murena (1915-1971)

**Anon.**

Danny boy (Chanson traditionnelle irlandaise / Traditioneel Iers lied)

**Maurice Yvain**

(1891-1965)

Je chante la nuit

**Girolamo Frescobaldi**

(1583-1643)

Se l'aura spira tutta vezzosa

**Henry Purcell**

(1659-1695)

See, even night herself is here!

(extrait de The Fairy Queen / uittreksel uit The Fairy Queen)

**Paul McCartney**

(1942)

Yesterday (The Beatles)

**Bourvil**

(1917-1970)

Ma P'tite Chanson

**MA P'TITE CHANSON**

**Agathe Peyrat**

voix et ukulélé | stem en ukelele

**Pierre Cussac**

accordéon | accordeon

PROCHAIN CONCERT  
VOLGEND CONCERT

09.08

**Ida Pelliccioli**  
piano

**Jean-Philippe Rameau**

(1683-1764)

Suite en la / Suite in a

(Nouvelles suites de pièces de clavecin, 1729)

## COMMENTAIRE

Le programme de ce midi esquisse un infime aperçu d'un des plus vastes répertoires musicaux dont les origines se confondent avec celles de la musique : celui de la chanson. Nous connaissons tous ce terme, et pourtant, derrière ce nom se cache déjà plusieurs styles, plusieurs formes, plusieurs genres selon les époques et les lieux où l'on se trouve. Avant tout, définissons ce qu'est une chanson ! Ce n'est rien d'autre qu'un texte, généralement un poème, mis en musique. Nous voici bien avancés ! Car avec une si simple définition, on se rend immédiatement compte de l'immensité des propositions qui s'offrent à nous depuis la nuit des temps. L'histoire qui aime cataloguer, caractériser, cloisonner n'a eu de cesse d'inventorier des formes, des esthétiques différentes pourtant sur ce simple fondement : texte et musique. Et selon les époques, les régions, les pratiques musicales, le terme de chanson se transforme au profit d'autres noms tels que *ballade, canto, canción, pastourelle, frottole, brunette, madrigal, aria, air, ayre, lied, mélodie, romance...* Autant de termes qui caractérisent et définissent des types précis de chansons. Certaines sont monodiques, d'autres polyphoniques, certaines sont servies par un contrepoint relativement simple, alors que d'autres sont richement ornées. Pour certaines la musique sert le texte, pour d'autres, il n'est que prétexte au développement de la ligne mélodique ou de la conduite harmonique.

Outre ces caractéristiques stylistiques et esthétiques, les chansons se distinguent aussi par leur sujet : chanson d'amour, chanson sacrée, chanson grivoise, chanson politique, berceuse, lamentations... et cela à toutes les époques. Souvent d'ailleurs, le sujet définit le style. À ces distinctions, ajoutons encore la coexistence de deux pratiques, de deux répertoires devrions-nous presque dire : la chanson populaire et les œuvres de la musique dite « savante » ; l'art de la rue et l'art de la cour ; la transmission orale et l'invention codifiée. Si la frontière entre les deux est bien réelle, elle n'en est pas moins poreuse, et de tout temps les influences se croisent pour nous offrir un répertoire d'une richesse infinie.

Agathe Peyrat et Pierre Cussac nous proposent un véritable exercice d'équilibrisme. Évoluant sur un pont suspendu entre musique classique et pop, ces deux touche-à-tout parcourront la plasticité du duo voix / accordéon dans ses détours les plus inattendus.

Mécanique de l'intime, appel au souvenir et à l'imagination. Comme on déplierait un livre animé, ils tendent la main aux spectateurs et leur ouvrent les portes d'un monde en miniature, les invitant à voyager au cœur même de la chanson. Explorant avec inventivité le répertoire, jouant des formes comme on manie les couleurs, ils s'amusent à mettre en lumière des mélodies teintées de jazz, de cabaret, de chanson française et de variété internationale au détour d'arrangements qui ne vont jamais tout à fait là où l'on croit.

C'est non sans malice et avec un goût certain pour le déguisement que les chansons de Girolamo Frescobaldi, Kurt Weill, Brigitte Fontaine, Paolo Conte, sont ainsi reprises par la voix de soprano, que le ukulele s'immisce dans un tube de Paul McCartney et que l'accordéon reprend quelques lignes de Purcell. Une façon de brouiller les pistes au fil d'arrangements sur mesure, d'éclairer les textes sous une nouvelle lumière, de se réapproprier des paroles au-delà des genres et des a priori...

Bernard Mouton

## BIOGRAPHIE

### Ma P'tite Chanson

La chanteuse lyrique Agathe Peyrat et l'accordéoniste Pierre Cussac aiment explorer divers territoires musicaux. Formés à la Guildhall School of Music and Drama de Londres et au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, ces deux musiciens aux parcours atypiques, familiers des scènes d'opéra autant que des festivals de jazz, se dédient cette fois à la chanson. D'Anne Sylvestre à Liza Minelli en passant par Maurice Yvain, Brigitte Fontaine, Radiohead, les Beatles ou Tom Waits, ils revisiteront le duo voix-accordéon dans un concert intimiste et généreux.

Sur un pont suspendu entre musique classique et pop, les deux touche-à-tout exploitent la plasticité de leur formation dans ses détours les plus inattendus. Mécanique de l'intime, appel au souvenir et à l'imagination, ils tendent la main au spectateur, ouvrent les portes d'un monde en miniature et invitent à voyager au cœur même de la chanson. Jouant des formes comme on manie les couleurs, ils teintent leurs mélodies des accents du jazz, du cabaret, de la chanson française ou de la variété internationale. C'est non sans malice que les chansons de Tom Waits ou Bourvil sont ainsi reprises par la voix de soprano, que le ukulele s'immisce dans un tube de Radiohead et que l'accordéon reprend quelques lignes des Beatles. Une façon d'éclairer les textes d'une nouvelle lumière, de se réapproprier des paroles au-delà des genres et des à priori. Une façon de s'amuser, en somme.

### Agathe Peyrat

La soprano Agathe Peyrat se forme très jeune à la musique classique et contemporaine au sein de la Maîtrise de Radio-France à Paris, puis à la Guildhall School of Music and Drama de Londres.

Avec un goût marqué pour la scène, elle se produit dans divers festivals, théâtres et maisons d'opéra, en France et à l'étranger, dans le répertoire classique et contemporain, l'oratorio et le récital.

Son intérêt pour l'interdisciplinarité l'amène à entreprendre des études universitaires en Lettres et Arts, ainsi qu'à participer à divers projets transversaux mêlant musique, chanson et théâtre. Elle collabore notamment avec les metteurs en scène Jeanne Candel, Samuel Achache, Jeanne Desoubeaux, la chorégraphe Flora Détraz, ou encore l'ensemble Les Lunaisiens (Arnaud Marzoratti).

Attachée au travail collectif, elle chante depuis 2013 au sein de l'ensemble vocal Aedes (direction Mathieu Romano).

Dans le domaine de la chanson, elle se produit depuis 2008 en s'accompagnant de son ukulélé, elle est autrice-compositrice-interprète du groupe Inglenook et forme avec l'accordéoniste Pierre Cussac un duo dont le répertoire va de Purcell à Tom Waits.

### Pierre Cussac

Accordéoniste et bandonéoniste, Pierre Cussac développe un langage aux influences multiples, où l'improvisation tient une place essentielle. Artiste éclectique et créatif, il compose, arrange et élabore des programmes pour les formations les plus diverses, allant du récital solo au grand ensemble.

Impliqué dans de nombreux projets, il collabore étroitement avec Agathe Peyrat, Fiona Monbet, les Lunaisiens, Hélène Escriva, Edouard Signolet, Jean-Marc Salzmann, Virévolte, la Symphonie de Poche, Artie's ou l'ONCEIM. Il est l'invité d'orchestres et d'ensembles comme l'Orchestre de la Suisse Romande, le Philharmonique de Radio France, de Strasbourg, Les Frivolités Parisiennes, 2e2m ou TM+, avec lesquels il se produit aussi comme en soliste.

Depuis 2008, il participe à de nombreux enregistrements et se produit sur des scènes telles que le Tokyo Forum International (Japon), la Salle Bourgie de Montréal (Canada), le NCPA Mumbai (Inde), le Festival Django Reinhardt, Hôtel Palmyra Baalbek (Liban), la Philharmonie de Paris, la Seine Musicale, le Théâtre des Champs Elysées, l'Opéra Comique, l'Auditorium de Radio France, etc.

Lauréat de la Fondation CZIFFRA, Prix du Concours général des lycées, et diplômé du CNSMD de Paris et de l'Université Sorbonne IV, il a notamment reçu le soutien du fond Mécénat Musical Société Générale.

## COMMENTAAR

Het programma van dit concert biedt een bescheiden overzicht van een van de uitgebreidste muzikale repertoires, waarvan de oorsprong innig verweven is met die van de muziek zelf: het lied. We zijn allen vertrouwd met de term, en toch dekt deze vlag heel wat ladingen, met verschillende stijlen, vormen en genres, afhankelijk van hun tijd en plaats van oorsprong. Laten we eerst definiëren wat een lied precies is. Het is niets anders dan een tekst, doorgaans een gedicht, dat op muziek is gezet. Maar met een dergelijke eenvoudige definitie wordt meteen duidelijk hoe talloos veel liederen er sinds het begin der tijden zijn geproduceerd. De geschiedschrijving, die dingen graag ordent, labelt en in hokjes stopt, is steeds doorgegaan met het inventariseren van vormen en esthetische categorieën, op basis van dat ene, eenvoudige uitgangspunt: tekst en muziek. En afhankelijk van de periode, de streek en de muziekpraktijk kreeg het lied een hele reeks uiteenlopende benamingen: *ballade, canson, canción, pastourelle, frottole, brunette, madrigal, aria, air, ayre, lied, mélodie, romance...* Al die termen verwijzen naar specifieke soorten liederen. Sommige zijn monodisch, andere polyfoon, sommige steunen op een relatief eenvoudig contrapunt, andere zijn rijkelijk versierd. Soms staat de muziek ten dienste van de tekst, in andere gevallen is die tekst slechts een voorwendsel om een melodische lijn of harmonie uit te werken. Afgezien van hun stijlistische en esthetische kenmerken onderscheiden liederen zich ook door hun thema: liefdesliederen, gewijde gezangen, schuine liedjes, politieke liederen, wiegeliedjes, klaagliederen enzovoort – en dat was altijd al zo. Vaak bepaalt het onderwerp trouwens de stijl. Behalve met dat onderscheid moet ook rekening worden gehouden met het naast elkaar bestaan van twee praktijken, van twee repertoires als het ware: het volkslied tegenover de zogenaamde 'gecomponerde' muziek; straatkunst versus hofkunst; mondelinge overleving versus gecodificeerde creatie. Hoewel de grens tussen die twee reëel is, is hij toch best poreus en is er in alle tijden kruisbestuiving geweest, wat ons een repertoire van een oneindige rijkdom heeft opgeleverd.

Agathe Peyrat en Pierre Cussac brengen ons een echte evenwichtsoefening. Balancerend op het slappe koord tussen klassieke muziek en pop verkennen deze twee alleskunners de plasticiteit van het duo stem & accordeon, op weg naar de meest onverwachte bestemmingen.

Op een intimistische manier spreken ze onze herinneringen en verbeeldingen aan. Alsof ze de tekeningen in een boek tot leven brengen, reiken ze het publiek de hand en zetten ze de deur open naar een miniatuurwereld. Ze nodigen ons uit om naar het hart van een lied te reizen. Ze verkennen het repertoire op een inventieve manier, spelen met vormen als met kleuren en brengen met veel plezier melodieën die beïnvloed zijn door jazz, cabaret, Frans chanson en internationaal variété, met arrangementen die vaak een verrassende richting inslaan.

Met gevoel voor ironie en vermomming worden de liederen van Girolamo Frescobaldi, Kurt Weill, Brigitte Fontaine en Paolo Conte gebracht door een sopraan, de ukelele dringt een hit van Paul McCartney binnen en de accordeon neemt flarden Purcell voor zijn rekening. Het is een manier om de grenzen te doen vervagen, met aangepaste arrangementen, om zodoende nieuw licht te werpen op de teksten, en om zich de woorden ervan toe te eisen, wars van genregrenzen en vooroordelen...

Bernard Mouton

Vertaling: Jeroen De Keyser

## BIOGRAFIE

### Ma P'tite Chanson

Zangeres Agathe Peyrat en accordeonist Pierre Cussac verkennen graag verschillende muzikale regionen. Zij werd opgeleid aan de Guildhall School of Music and Drama in Londen, hij aan het Conservatoire National Supérieur de Musique in Parijs, maar beiden volgen ze een atypisch parcours en zijn ze evenzeer vertrouwd met operapodia als met jazzfestivals. Ditmaal schakelen zij het duo stem-accordeon in voor een intiem en genereus concert met allerlei liedjes, van Anne Sylvestre tot Liza Minelli via Maurice Yvain, Brigitte Fontaine, Radiohead, The Beatles en Tom Waits.

Op een brug tussen klassieke muziek en popmuziek, schakelen deze twee allrounders de plasticiteit van hun duoformatie in voor de meest verrassende omzwervingen. Via de intimiteit en het activeren van het geheugen en de verbeelding, reiken ze het publiek de hand, openen voor hen de deuren naar een miniatuurwereld en nodigen hen uit op een reis naar het hart van het lied. Spelend met vormen zoals met kleuren, schilderen zij hun melodieën met toetsen van jazz, cabaret, Frans chanson en internationale variété.

Onbevangen worden songs van Tom Waits of Bourvil door de sopraanstem overgenomen, mengt de ukelele zich in een hit van Radiohead en neemt de accordeon enkele lijnen over van The Beatles. Het is een manier om een nieuw licht te werpen op de teksten, om zich de woorden opnieuw toe te eisen, wars van genres en vooroordelen. Kortom, een manier om plezier te maken.

### Agathe Peyrat

De sopraan Agathe Peyrat werd al op zeer jonge leeftijd opgeleid in klassieke en hedendaagse muziek aan de Maîtrise de Radio-France in Parijs en vervolgens aan de Guildhall School of Music and Drama in Londen.

Met een uitgesproken voorliefde voor het toneel heeft zij opgetreden in verschillende festivals, theaters en operahuizen in Frankrijk en in het buitenland, in het klassieke en hedendaagse repertoire, in oratoriums en recitals.

Haar belangstelling voor interdisciplinariteit bracht haar ertoe om aan de universiteit literatuur en kunst te gaan studeren en deel te nemen aan verschillende interdisciplinaire projecten waarin muziek, zang en theater worden vermengd. Zij heeft samen gewerkt met regisseurs Jeanne Candel, Samuel Achache, Jeanne Desoubeaux, choreografe Flora Détraz en het ensemble Les Lunaisiens (Arnaud Marzoratti).

Omdat ze graag binnen een collectief werkt, zingt ze sinds 2013 bij het vocaal ensemble Aedes (dirigent Mathieu Romano). Als liedzangeres treedt zij sinds 2008 op met haar ukelele, is zij de singer-songwriter van de groep Inglenook en vormt zij een duo met de accordeonist Pierre Cussac waarvan het repertoire reikt van Purcell tot Tom Waits.

### Pierre Cussac

Accordeonist en bandoneonist Pierre Cussac ontwikkelt vanuit vele invloeden een eigen taal waarin improvisatie een essentiële rol speelt. Als eclectisch en creatief artiest componeert, arrangeert en ontwikkelt hij programma's voor de meest uiteenlopende formaties, gaande van solorecitals tot grote ensembles.

Hij is betrokken bij talrijke projecten en werkt nauw samen met Agathe Peyrat, Fiona Monbet, les Lunaisiens, Hélène Escriva, Edouard Signolet, Jean-Marc Salzmann, Virévolte, la Symphonie de Poche, Artie's en ONCEIM. Hij is te gast bij orkesten en ensembles als het Orchestre de la Suisse Romande, de Philharmonie van Radio France en die van Straatsburg, Les Frivolités Parisiennes, 2e2m en TM+, met wie hij ook als solist optreedt.

Sinds 2008 verleende hij zijn medewerking aan talrijke opnames en trad hij op op podia als het Tokyo Forum International (Japan), de Salle Bourgie in Montreal (Canada), de NCPA Mumbai (India), het Django Reinhardt Festival, het Palmyra Hotel Baalbek (Libanon), de Philharmonie de Paris, de Seine Musicale, het Théâtre des Champs Elysées, de Opéra Comique, het Auditorium de Radio France, enz.

Hij is laureaat van de Stichting CZIFFRA, winnaar van het Concours général des lycées, behaalde zijn diploma's aan het CNSMD in Parijs en aan de Universiteit Sorbonne IV en werd gesteund door het fonds Mécénat Musical Société Générale.

**12:15**  
the summer  
music festival

MUSIQ<sup>3</sup>  
CHANGEZ D'AIRS  
MusiQ3 soutient  
**Les Midis Minimes**  
Suivez l'actu des festivals de l'été sur Musiq3 !  
Infos et programmes sur [www.musiq3.be](http://www.musiq3.be).

rtbf.be Aussi sur [rtbf.be/auvio](#)

La 1ère SUR [rtbf.be/auvio](#)  
Ecoutez-les maintenant sur  
Écoutez nos podcasts et évadez-vous !  
Suivez-nous en radio FM, DAB+, [lapremiere.be](#) et aussi sur [facebook](#) [twitter](#)

rtbf.be

Opening Weekend  
17 + 18 Sept.'22  
at Bozar  
© Giuseppe L'Schiarà  
Let's start things off  
on the right note  
.be BNP PARIBAS FORTIS [BNP Paribas](#) national lottery [nationallottery.be](#)  
MUSIQ3 La 1ère Ixpres LE SOIR LE VIF De Standaard canvas Klara BRUZZ Knack

## LES PETITS OIGNONS

Cuisine de brasserie,  
Cuisine française aux accents du sud

Ouvert 7/7.  
En semaine jusqu'à 23h,  
les vendredi et samedi  
jusque minuit.  
25 rue de la Régence  
1000 Bruxelles  
02 511 76 15  
02 511 86 15  
[info@lespetitsoignons.be](mailto:info@lespetitsoignons.be)  
[www.lespetitsoignons.be](http://www.lespetitsoignons.be)

CAFÉ DES  
MINIMES  
60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - [www.cafedesminimes.com](http://www.cafedesminimes.com)  
CAFFÈ OFFERT  
Restaurant et bar culturel  
Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.  
\*sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

LE PAIN QUOTIDIEN  
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles  
T. 02 513 51 54 sablon@lepainquotidien.be  
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h  
[www.lepainquotidien.be](http://www.lepainquotidien.be)  
Boulangerie & Restaurant  
Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie  
A large loaf of bread.

### OPUS 3

Présidente/ Voorzitster  
**Patricia Bogerd**

Administrateurs/Beheerders  
**Martine D. Mergeay**  
**Valérie Cardon**  
**Claude Jottrand**  
**Geert Robberechts**  
**Quentin Bogaerts**

Direction artistique /  
Artiestiek directeur  
**Arts/Scène Production**  
**Bernard Mouton**

Presse & communication/  
Pers & communicatie  
**Be Culture**  
[info@beculture.be](mailto:info@beculture.be)

Design  
**Aline Baudet**  
[alinebaudet@gmail.com](mailto:alinebaudet@gmail.com)

### REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 36<sup>e</sup> édition du Festival Midis-Minimes /

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 36ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget /  
De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3 - RTBF-La 1ère - BRUZZ

Le Pain Quotidien - Le Café des Minimes - Les Petits Oignons

Origin Architecture & Engineering

